

Pediatrics

Pediatría

Terminology Terminología

Definition Definición

Poisoning
Envenenamiento

Accidental ingestion of poison. Accounts for 10% of all ED visits. Activated charcoal is put into the stomach to absorb the poison and prevent it from entering the body's bloodstream.

Ingestión accidental de veneno. Representa el 10% de todas las visitas a la Sala de Emergencia. Se pone carbón activado en el estómago para absorber el veneno y evitar que entre en el flujo sanguíneo.

Neonatologist
Neonatólogo

A medical doctor that specializes in the care of newborns.
Médico que se especializa en la atención de recién nacidos.

Pediatrician
Pediatra

A medical doctor that specializes in care of children.
Médico que se especializa en la atención de niños

Immunizations
Inmunizaciones

Vaccination against childhood diseases. Hepatitis, Diphtheria, Tetanus, Pertussis, Influenza, Polio, Measles, Mumps Rubella, Chicken Pox.

Vacuna contra enfermedades infantiles. Hepatitis, difteria, tétano, tos convulsiva, influenza, polio, sarampión, paperas, rubéola, varicela.

Leukemia
Leucemia

Most common cancer in children about 25% of all cancers under the age of 15 years.

El cáncer más común en los niños que representa aproximadamente el 25% de todos los casos de cáncer entre los menores de 15 años.

T and A
T y A

Tonsillectomy and Adenoidectomy...Surgical removal of tonsil's and adenoids.

Amigdalectomía y adenoidectomía...extirpación quirúrgica de las amígdalas y adenoides.

Pediatrics

Pediatría

Seizures or Convulsion
Ataques o convulsión

Involuntary motor (muscle) movement and often accompanied with loss of consciousness.
Movimiento motor (muscular) involuntario y a menudo acompañado de pérdida del conocimiento.

Scoliosis
Escoliosis

One of three types of curvatures of the spine. Lateral (sideways) curvature of the spine. Spine may be C shaped or S shaped. Affects 100 out of every 1000 individuals. Occurs 7-8 times more frequently in adolescent girls.
Uno de tres tipos de curvaturas de la columna vertebral. Curvatura lateral de la columna. La columna vertebral puede tener forma de C o de S. Afecta a 100 de cada 1000 individuos. Se produce 7-8 veces más frecuentemente en las niñas adolescentes.

Allergy
Alergia

A sensitivity or reaction to usually harmless substances in others. Sometimes called hypersensitivity.
Sensibilidad o reacción a sustancias comúnmente inocuas para los demás. A veces se llama hipersensibilidad.

Meningitis Encephalitis
Meningitis Encefalitis

An viral or bacterial infection of the brain. Very lethal to newborns and infants.
Infección viral o bacteriana del cerebro. Sumamente mortal para recién nacidos y bebés.

Candida Albicans
Candida Albicans

Thrush (oral), diaper rash, (skin). An irritation caused by a yeast infection.

Thrush
Afta

Afta (oral), erupción del pañal, (dérmica). Irritación causada por infección de levadura.

Pediatrics

Pediatría

Cerebral Palsy
Parálisis cerebral

A disorder of impaired motor functioning and posture. Sometimes caused by trauma at time of birth (brain or spinal cord injury) Mental retardation and speech may also be present.

Trastorno que afecta el funcionamiento motor y la postura. A veces se debe a trauma en el momento de nacer (lesión cerebral o vertebral) También puede implicar retardo mental y del habla.

Child Abuse
Maltrato infantil

The emotional, physical or sexual abuse of a minor child. Most generally by an adult care giver.

El maltrato emocional, físico o sexual de un menor. Generalmente por parte de un cuidador adulto.

Rotovirus
Rotovirus

A virus of infants 6-24 months causing severe vomiting, fever, diarrhea and upper respiratory illness. Can be very contagious.

Un virus de bebés de 6-24 meses que causa vómitos serios, fiebre, diarrea y enfermedad del sistema respiratorio superior. Puede ser muy contagioso.

Cleft Lip (hare lip)
Labio leporino

A congenital deformity of the upper lip open space between nose and lip. Surgery is needed for repair of both of these.

Deformidad congénita del labio superior, con un espacio abierto entre la nariz y el labio. Se necesita cirugía para reparar ambos casos.

Cleft Palate
Paladar hendido

Absence of upper (roof) part of mouth.

La falta de la parte superior de la boca (paladar).

Colic
Cólico

Severe stomach pains and gas in the first three months of life.

Continued crying due to the infant being in distress.

Fuertes dolores de estómago y gases en los primeros tres meses de vida. Llanto continuo debido a que el bebé está afligido.

Pediatrics

Pediatría

Croup
Croup o Crup

Inflammation of the airway causing breathing problems.
Inflamación de las vías respiratorias que causa problemas para respirar.

Dehydration
Deshidratación

Loss of body fluids usually due to excessive vomiting, diarrhea or fever.
Pérdida de fluidos corporales generalmente debido a exceso de vómito, diarrea o fiebre.

Denver Developmental
Screening Test
Test de Denver del desarrollo

A test used to determine gross motor, fine motor, personal and social development as well a language.
Examen utilizado para determinar el desarrollo motor grueso, motor fino, personal y social así como el lenguaje.

Otitis Media
Otitis Media

An inner ear infection.
Infección del oído interno

Drowning
Ahogo

Accidental suffocation due to prolonged submersion in water.
Second most common cause of death in children.
Asfixia accidental debida a sumergirse largo tiempo en agua.
La segunda causa más común de muerte en los niños.

Reye's Syndrome
Síndrome de Reye

.
A process that often follows Chickenpox or minor upper respiratory disease caused by the use of aspirin in children.
Proceso que a menudo sigue a la varicela o enfermedades menores del aparato respiratorio superior causadas por el uso de aspirina en los niños.

Sudden Infant Death Syndrome SIDS
Síndrome de muerte súbita del lactante (SIDS)

Unexpected death of an otherwise healthy infant (one month to one year).
Fallecimiento inesperado de un bebé sano (entre un mes y un año).

Pediatrics

Pediatría

Myringotomy
Miringotomía

Placement of tubes in child's ear to prevent recurrent ear infections.
Colocación de tubos en el oído del niño para evitar infecciones recurrentes del oído.

Osteomyelitis
Osteomielitis

Infection of the bone. Four times more common in boys, 85% are in children less than 16. (Staphylococcus Aureus 90% of cases).
Infección del hueso. Cuatro veces más común en los niños hombres. El 85% se presenta en niños menores de 16 años. (Staphylococcus Aureus en el 90% de los casos).

Hydrocephalus
Hidrocefalo

Enlarged head circumference due to increased central spinal fluid.
Circunferencia agrandada de la cabeza debido a mayor líquido espinal central.

Greenstick Fracture
Fractura Greenstick

A fracture common in children due to the fact the bone twists rather than breaks.
Una fractura común en los niños debido al hecho de que el hueso se tuerce en vez de quebrarse.

Congenital Heart Disease
CHD
Enfermedad cardiaca congénita

Heart abnormalities present at birth, although symptoms may not be detected until much later. The disease process causes either congestive heart failure (inability to pump blood correctly and secondly cyanosis (inability to exchange oxygen in the blood)).
Anormalidades del corazón presentes al nacer, aunque los síntomas pueden no detectarse hasta mucho después. El proceso de la enfermedad causa insuficiencia cardiaca congestiva (incapacidad para bombear sangre correctamente y además cianosis (incapacidad para intercambiar oxígeno en la sangre)).

Isolation
Aislamiento

The use of special precautions used to prevent the spread of infection to others.
El uso de precauciones especiales para evitar que se propague la infección.

Pediatrics

Pediatría

Tetralogy of Fallot
Tetralogía de Fallot

The most frequent heart abnormality recognized beyond infancy and accounts of about 10% of all CHDs. Abnormal development and prevents blood from flowing out of the heart correctly. Surgery is usually needed.

La anomalía cardíaca más frecuente reconocida más allá de la infancia y representa aproximadamente un 10% de todas las enfermedades cardíacas congénitas. Desarrollo anormal que impide que fluya la sangre correctamente al salir del corazón. Generalmente se necesita cirugía.

Rheumatic Fever
Fiebre reumática

A disease that follows untreated group A *B* hemolytic streptococcal pharyngitis. (Strept Throat) The heart, brain and joints and skin can be affected.

Enfermedad que sigue si no se trata la faringitis estreptococal hemolítica grupo A *B*. Puede afectar el corazón, el cerebro, las articulaciones y la piel.

Scalp Vein IV
Punción intravenosa de la vena cava superior

A common site for an IV in infants and young children. An IV is started using a vein in the infant or child's head.

Un punto común para colocar punciones intravenosas en bebés y niños pequeños. Se inicia una punción intravenosa usando una vena en la cabeza del bebé o del niño.

Mist Tent (Croupette)
Cámara nebulizadora (Croupette)

A way of oxygen delivery to provide additional oxygen and humidification to an infant or small child. The crib is enclosed in a clear covering resembling a tent and oxygen is piped into this enclosed area.

Una manera de dar oxígeno para aportar suministro adicional de oxígeno y humidificación a un bebé o niño pequeño. La cuna se encierra en una cubierta transparente que asemeja una carpa y se bombea oxígeno hacia esta área encerrada.

Pediatrics

Pediatría

Hypospadias
Hipospadio

A congenital defect of the penis characterized by an abnormal formation of the end of the urethra. 1 in 300 male children. Surgery is usually performed to correct the abnormality.

Defecto congénito del pene que se caracteriza por una formación anormal del extremo de la uretra. 1 de cada 300 niños. Generalmente se realiza una cirugía para corregir la anomalía.

Spina Bifida
Spina Bifida

A defect in which the meninges and central spinal fluid protrude through the spinal column due to incomplete closure. More common in girl infants.

Defecto en el cual las meninges y el fluido espinal central sobresalen a través de la columna vertebral debido a un cierre incompleto. Más común en las niñas.

Cerebral (Brain) Concussion
Conmoción cerebral

The most frequent type of closed head injury. A temporary loss of consciousness that lasts for seconds up to hours with amnesia (loss of memory) immediately following the injury.

El tipo más frecuente de lesión cerrada en la cabeza. Una pérdida temporal del conocimiento que dura desde unos segundos hasta horas con amnesia (pérdida de la memoria) inmediatamente después de una lesión.

Inguinal Hernia
Hernia inguinal

The most common procedure performed by pediatric surgeons. A mass that protrudes into the abdominal wall that usually closes at birth. Mass in groin area that increases in size when child coughs, cries or stands and is absent when at rest.

El procedimiento más común que realizan los cirujanos pediátricos. Una masa que sobresale hacia la pared abdominal y que generalmente se cierra al nacer. Masa en el área de la ingle que aumenta de tamaño cuando el niño tose, llora o se para y no aparece al descansar.

Pediatrics

Pediatría

Lactose Intolerance
Intolerancia lactosa

Inability to digest lactose (sugar) found in common dairy products. (Also breast milk) Causes cramps, bloating, gas and or diarrhea. The enzyme lactase is missing. Highest among American Indians, Eskimos, Japanese and Chinese at birth.

Incapacidad para digerir la lactosa (azúcar) que se encuentra en los productos lácteos comunes. (también en la leche materna) Causa calambres, hinchazón, gases o diarrea. Se carece de la enzima lactasa. Más frecuente entre indígenas americanos, esquimales, japoneses y chinos al nacer.